Úradný vestník
Európskej únie

SK
Séria L

2026/1998

8.9.2026

Dohoda vo forme výmeny listov, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Jordánskeho hášimovského kráľovstva na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA)

A. ***List Únie***

Vážená pani/vážený pán,

mám tú česť odvolať sa na Dohodu o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Jordánskeho hášimovského kráľovstva na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA) ([1]) (ďalej len „dohoda o partnerstve PRIMA“). V dohode o partnerstve PRIMA sa stanovili podmienky účasti Jordánska na programe PRIMA. Podmienky účasti sú stanovené v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 ([2]) (ďalej len „rozhodnutie o partnerstve PRIMA“), pričom táto dohoda ostáva platná, kým je v účinnosti rozhodnutie o partnerstve PRIMA. V rozhodnutí o partnerstve PRIMA sa predpokladá, že posledné činnosti, ktoré sa majú financovať v rámci programu Horizont 2020 vrátane posledných výziev na predkladanie návrhov v rámci príslušných ročných pracovných plánov, sa musia začať do 31. decembra 2024 a v riadne odôvodnených prípadoch do 31. decembra 2025. S cieľom predĺžiť jeho činnosť bolo potrebné zmeniť rozhodnutie o partnerstve PRIMA a začleniť ho do programu Horizont Európa.

Po prijatí rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1167 ([3]), ktorým sa mení rozhodnutie (EÚ) 2017/1324 (ďalej len „zmenené rozhodnutie o partnerstve PRIMA“), pokiaľ ide o pokračovanie účasti Únie na partnerstve PRIMA v rámci programu Horizont Európa, je potrebné zmeniť dohodu o partnerstve PRIMA a zosúladiť ju so zmeneným rozhodnutím o partnerstve PRIMA, aby sa Jordánsko mohlo naďalej považovať za zúčastnený štát v rámci programu Horizont Európa podľa článku 1 ods. 2 zmeneného rozhodnutia o partnerstve PRIMA. Okrem toho je vzhľadom na nové finančné pravidlá potrebné plne začleniť do dohody o partnerstve PRIMA vykonávacie dojednania o vzájomnej pomoci uzavreté podľa článku 2 dohody o partnerstve PRIMA, ako sú uvedené v tejto dohode vo forme výmeny listov. S cieľom zmeniť dohodu o partnerstve PRIMA a plne integrovať vykonávacie dojednania pre vzájomnú pomoc sa preto navrhujú tieto zmeny:

1. Článok 2 sa nahrádza takto:

„Podmienky účasti Jordánska na programe PRIMA sú stanovené v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 ([4]). Zmluvné strany dodržiavajú povinnosti stanovené v rozhodnutí (EÚ) 2017/1324 a prijímajú primerané opatrenia, najmä poskytnutím všetkej potrebnej pomoci, aby zabezpečili uplatňovanie článku 10 ods. 2 a článku 11 ods. 3, 3a a 4 uvedeného rozhodnutia. Podrobné dojednania týkajúce sa pomoci sú uvedené v prílohe.“

2. Vkladá sa tento článok 7:

„Podrobné dojednania o pomoci nevyhnutnej pre spoluprácu sú začlenené ako príloha k tejto dohode a tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.“

([1]) Dohoda o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Jordánskeho hášimovského kráľovstva na partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti stredozemia (PRIMA) (Ú. v. EÚ L 348, 29.12.2017, s. 29).

([2]) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 zo 4. júla 2017 o účasti Únie na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA), na ktorom sa spoločne podieľajú niektoré členské štáty (Ú. v. EÚ L 185, 18.7.2017, s. 1).

([3]) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1167 z 11. apríla 2024, ktorým sa mení rozhodnutie (EÚ) 2017/1324, pokiaľ ide o pokračovanie účasti Únie na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA) v rámci programu Horizont Európa (Ú. v. EÚ L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([4]) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 zo 4. júla 2017 o účasti Únie na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA), na ktorom sa spoločne podieľajú niektoré členské štáty (Ú. v. EÚ L 185, 18.7.2017, s. 1).

3. K dohode o partnerstve PRIMA sa pripája táto príloha:

„PRÍLOHA

O VZÁJOMNEJ POMOCI PODĽA ČLÁNKU 2

Podmienky vzájomnej pomoci uvedené v tejto prílohe sa týkajú najmä uplatňovania článku 10 ods. 2 a článku 11 ods. 3, 3a a 4 rozhodnutia (EÚ) 2017/1324, pokiaľ ide o nepriame opatrenia financované podľa článku 6 ods. 1 písm. a) uvedeného rozhodnutia (ďalej len ‚nepriame opatrenia').

Článok 1

Audity, preskúmania a kontroly

1. Jordánske orgány sú podľa článku 2 dohody povinné poskytnúť potrebnú pomoc pri auditoch výdavkov. V súvislosti s týmito auditmi majú zamestnanci realizačnej štruktúry PRIMA (nadácie PRIMA) a iné osoby poverené nadáciou PRIMA, zástupcovia Komisie a iné osoby poverené Komisiou, ako aj Európskym dvorom audítorov, primeraný prístup na miesta, k dielam a dokumentom (v elektronickej aj papierovej podobe) a ku všetkým požadovaným informáciám, aby mohli vykonávať audity, preskúmania a kontroly týkajúce sa účastníkov nepriamych opatrení usadených v Jordánskom hášimovskom kráľovstve v súlade s ich príslušnými právomocami a platnými pravidlami vrátane rozhodnutia (EÚ) 2017/1324 a platnými podmienkami stanovenými v príslušných dohodách o grante alebo zmluvách.

Ak sa opatrenie úplne alebo čiastočne zabezpečuje externe alebo subdeleguje alebo ak si vyžaduje zadanie verejnej zákazky alebo udelenie finančnej podpory tretej strane, zamestnanci nadácie PRIMA a iné osoby poverené nadáciou PRIMA, zástupcovia Komisie a iné osoby poverené Komisiou, ako aj Európskym dvorom audítorov, musia byť schopní vykonávať audity, preskúmania a kontroly v súlade so svojimi príslušnými právomocami, pokiaľ ide o právne subjekty usadené v Jordánskom hášimovskom kráľovstve.

2. Audity, preskúmania a kontroly sa môžu vykonávať po skončení platnosti rozhodnutia (EÚ) 2017/1324 zmeneného rozhodnutím (EÚ) 2024/1167 alebo dohody alebo po ukončení platnosti dohody, pokiaľ je to potrebné na vykonávanie programu PRIMA.

Článok 2

Vyšetrovania Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) a Európskej prokuratúry

1. Jordánske orgány sú podľa článku 2 dohody povinné poskytnúť úradu OLAF potrebnú pomoc pri vyšetrovaní. V tejto súvislosti Komisia (prostredníctvom úradu OLAF) musí byť schopná vykonávať vyšetrovanie vrátane kontrol a inšpekcií na mieste v súlade s ustanoveniami a postupmi stanovenými v nariadení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ([5]) a nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 ([6]) s cieľom zistiť, či v súvislosti s dohodou o grante, rozhodnutím o grante alebo zmluvou priamo či nepriamo financovanou v súlade s rozhodnutím (EÚ) 2017/1324 zmeneným rozhodnutím (EÚ) 2024/1167 nedošlo k podvodu, korupcii alebo akémukoľvek inému protiprávnemu konaniu poškodzujúcemu finančné záujmy Únie.

([5]) Nariadenie Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi (Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2).

([6]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 (Ú. v. EÚ L 248, 18.9.2013, s. 1).

Ak sa vykonávanie opatrenia úplne alebo čiastočne zabezpečuje externe alebo subdeleguje alebo ak si vyžaduje zadanie verejnej zákazky alebo udelenie finančnej podpory tretej strane, OLAF musí byť schopný vykonávať svoje vyšetrovania v súlade so svojimi príslušnými právomocami, pokiaľ ide o dotknuté právne subjekty usadené v Jordánskom hášimovskom kráľovstve.

2. OLAF pripravuje a vykonáva takéto kontroly a inšpekcie na mieste v úzkej spolupráci s príslušným jordánskym orgánom určeným Jordánskym hášimovským kráľovstvom.

Na účely tohto bodu je určeným jordánskym orgánom Vyššia rada pre vedu a techniku. OLAF včas informuje určený orgán o predmete, účele a právnom základe kontrol a inšpekcií na mieste, aby mohol poskytnúť potrebnú pomoc. Na tento účel sa môžu zamestnanci príslušných jordánskych orgánov zúčastňovať na kontrole a inšpekciách na mieste.

3. Ak si to určený jordánsky orgán želá, môže vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste spoločne s úradom OLAF.

4. Ak sa dotknutí účastníci nepriamych opatrení alebo právne subjekty usadené v Jordánskom hášimovskom kráľovstve bránia kontrole alebo inšpekcii na mieste, jordánske orgány konajúce v súlade s vnútroštátnymi pravidlami poskytnú zamestnancom úradu OLAF potrebnú pomoc, aby mohli účinne a bez zbytočného odkladu vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste.

5. OLAF sa zaväzuje informovať jordánske orgány o výsledkoch takýchto kontrol a inšpekcií.

6. Jordánske orgány spolupracujú s Európskou prokuratúrou ([7]) a umožňujú jej v plnej miere vykonávať jej povinnosti v oblasti vyšetrovania, stíhania a podávania žalôb na páchateľov a účastníkov trestných činov poškodzujúcich finančné záujmy Únie v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi.

Článok 3

Informácie a konzultácie

1. Strany si pravidelne vymieňajú informácie na účely vzájomnej pomoci podľa tejto dohody, pokiaľ to nezakazujú platné pravidlá, a na žiadosť jednej zo strán vedú konzultácie.

2. Príslušné jordánske orgány v primeranej lehote informujú Komisiu a/alebo OLAF o informáciách, o ktorých sa dozvedeli a ktoré sa týkajú podozrení alebo zistených nezrovnalostí pri uzatváraní a/alebo plnení dohôd o grante alebo zmlúv uzavretých na vykonávanie nepriamych opatrení.

([7]) Nariadenie Rady (EÚ) 2017/1939 z 12. októbra 2017, ktorým sa vykonáva posilnená spolupráca na účely zriadenia Európskej prokuratúry (Ú. v. EÚ L 283, 31.10.2017, s. 1).

Článok 4

Dôvernosť

Strany chránia informácie oznámené alebo získané v akejkoľvek forme na základe tejto dohody rovnakým spôsobom, ako sú podobné informácie chránené ich platnými pravidlami. Tieto informácie sa nesmú oznamovať iným osobám ako osobám v rámci nadácie PRIMA, inštitúcií Únie, zúčastnených štátov alebo v Jordánskom hášimovskom kráľovstve, ktorých funkcie si vyžadujú, aby boli o nich informované, a takéto informácie sa nesmú používať na iné účely ako na zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov strán.“

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili súhlas Vašej vlády s týmto znením. Ak s týmto listom súhlasíte, bude tento list spolu s Vašou potvrdzujúcou odpoveďou predstavovať dohodu vo forme výmeny listov, ktorou sa mení dohoda o partnerstve PRIMA. Táto dohoda vo forme výmeny listov nadobúda platnosť, keď si Únia a Jordánske hášimovské kráľovstvo navzájom oznámia ukončenie svojich príslušných vnútorných schvaľovacích postupov na uzavretie tejto dohody.

Prijmite, prosím, vážená pani/vážený pán, prejav mojej najhlbšej úcty.

Съставено в Брюксел на седми юли две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el siete de julio de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne sedmého července dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den syvende juli to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am siebten Juli zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juulikuu seitsmendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εφτά Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the seventh day of July in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le sept juillet deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu sedmog srpnja godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì sette luglio duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada septītajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų liepos septintą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év július havának hetedik napján.
Magħmul fi Brussell, fis-seba jum ta' Lulju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, zeven juli tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia siódmego lipca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em sete de julho de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la șapte iulie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli siedmeho júla dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, sedmega julija dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä seitsemäntenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den sjunde juli år tjugohundratjugofem.
حرر في بروكسل بتاريخ السابع من تموز لعام ألفين وخمسه وعشرين

От името на Европейския съюз
En nombre de la Unión Europea
Za Evropskou unii
På vegne af Den Europæiske Union
Im Namen der Europäischen Union
Euroopa Liidu nimel
Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης
On behalf of the European Union
Au nom de l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
U ime Europske unije
A nome dell'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió nevében
F'isem l-Unjoni Ewropea
Namens de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Em nome da União Europeia
În numele Uniunii Europene
Za Európsku úniu
V imenu Evropske unije
Euroopan unionin puolesta
På Europeiska unionens vägnar



عن الإتحاد الأوروبي

B. ***List Jordánskeho hášimovského kráľovstva***

Vážená pani/vážený pán,

mám tú česť potvrdiť prijatie Vášho listu z dnešného dňa tohto znenia:

„Vážená pani/vážený pán,

mám tú česť odvolať sa na Dohodu o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Jordánskeho hášimovského kráľovstva na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA) ([8]) (ďalej len ‚dohoda o partnerstve PRIMA‘). V dohode o partnerstve PRIMA sa stanovili podmienky účasti Jordánska na programe PRIMA. Podmienky účasti sú stanovené v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 ([9]) (ďalej len ‚rozhodnutie o partnerstve PRIMA‘), pričom táto dohoda ostáva platná, kým je v účinnosti rozhodnutie o partnerstve PRIMA. V rozhodnutí o partnerstve PRIMA sa predpokladá, že posledné činnosti, ktoré sa majú financovať v rámci programu Horizont 2020 vrátane posledných výziev na predkladanie návrhov v rámci príslušných ročných pracovných plánov, sa musia začať do 31. decembra 2024 a v riadne odôvodnených prípadoch do 31. decembra 2025. S cieľom predĺžiť jeho činnosť bolo potrebné zmeniť rozhodnutie o partnerstve PRIMA a začleniť ho do programu Horizont Európa.

Po prijatí rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1167 ([10]), ktorým sa mení rozhodnutie (EÚ) 2017/1324 (ďalej len ‚zmenené rozhodnutie o partnerstve PRIMA‘), pokiaľ ide o pokračovanie účasti Únie na partnerstve PRIMA v rámci programu Horizont Európa, je potrebné zmeniť dohodu o partnerstve PRIMA a zosúladiť ju so zmeneným rozhodnutím o PRIMA, aby sa Jordánsko mohlo naďalej považovať za zúčastnený štát v rámci programu Horizont Európa podľa článku 1 ods. 2 zmeneného rozhodnutia o partnerstve PRIMA. Okrem toho je vzhľadom na nové finančné pravidlá potrebné plne začleniť do dohody o partnerstve PRIMA vykonávacie dojednania o vzájomnej pomoci uzavreté podľa článku 2 dohody o partnerstve PRIMA, ako sú uvedené v tejto dohode vo forme výmeny listov. S cieľom zmeniť dohodu o partnerstve PRIMA a plne integrovať vykonávacie dojednania pre vzájomnú pomoc sa preto navrhujú tieto zmeny:

1. Článok 2 sa nahrádza takto:

‚Podmienky účasti Jordánska na programe PRIMA sú stanovené v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 ([11]). Zmluvné strany dodržiavajú povinnosti stanovené v rozhodnutí (EÚ) 2017/1324 a prijímajú primerané opatrenia, najmä poskytnutím všetkej potrebnej pomoci, aby zabezpečili uplatňovanie článku 10 ods. 2 a článku 11 ods. 3, 3a a 4 uvedeného rozhodnutia. Podrobné dojednania týkajúce sa pomoci sú uvedené v prílohe.‘

2. Vkladá sa tento článok 7:

‚Podrobné dojednania o pomoci nevyhnutnej pre spoluprácu sú začlenené ako príloha k tejto dohode a tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.‘

([8]) Dohoda o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Jordánskeho hášimovského kráľovstva na partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti stredozemia (PRIMA) (Ú. v. EÚ L 348, 29.12.2017, s. 29).

([9]) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 zo 4. júla 2017 o účasti Únie na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA), na ktorom sa spoločne podieľajú niektoré členské štáty (Ú. v. EÚ L 185, 18.7.2017, s. 1).

([10]) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1167 z 11. apríla 2024, ktorým sa mení rozhodnutie (EÚ) 2017/1324, pokiaľ ide o pokračovanie účasti Únie na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA) v rámci programu Horizont Európa (Ú. v. EÚ L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([11]) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1324 zo 4. júla 2017 o účasti Únie na Partnerstve pre výskum a inováciu v oblasti Stredozemia (PRIMA), na ktorom sa spoločne podieľajú niektoré členské štáty (Ú. v. EÚ L 185, 18.7.2017, s. 1).

3. K dohode o partnerstve PRIMA sa pripája táto príloha:

‚PRÍLOHA

O VZÁJOMNEJ POMOCI PODĽA ČLÁNKU 2

Podmienky vzájomnej pomoci uvedené v tejto prílohe sa týkajú najmä uplatňovania článku 10 ods. 2 a článku 11 ods. 3, 3a a 4 rozhodnutia (EÚ) 2017/1324, pokiaľ ide o nepriame opatrenia financované podľa článku 6 ods. 1 písm. a) uvedeného rozhodnutia (ďalej len «nepriame opatrenia»).

Článok 1

Audity, preskúmania a kontroly

1. Jordánske orgány sú podľa článku 2 dohody povinné poskytnúť potrebnú pomoc pri auditoch výdavkov. V súvislosti s týmito auditmi majú zamestnanci realizačnej štruktúry PRIMA (nadácie PRIMA) a iné osoby poverené nadáciou PRIMA, zástupcovia Komisie a iné osoby poverené Komisiou, ako aj Európskym dvorom audítorov, primeraný prístup k miestam, prácam a dokumentom (v elektronickej aj papierovej podobe) a ku všetkým požadovaným informáciám, aby mohli vykonávať audity, preskúmania a kontroly týkajúce sa účastníkov nepriamych opatrení usadených v Jordánskom hášimovskom kráľovstve v súlade s ich príslušnými právomocami a platnými pravidlami vrátane rozhodnutia (EÚ) 2017/1324 a platnými podmienkami stanovenými v príslušných dohodách o grante alebo zmluvách.

Ak sa opatrenie úplne alebo čiastočne zabezpečuje externe alebo subdeleguje alebo ak si vyžaduje zadanie verejnej zákazky alebo udelenie finančnej podpory tretej strane, zamestnanci nadácie PRIMA a iné osoby poverené nadáciou PRIMA, zástupcovia Komisie a iné osoby poverené Komisiou, ako aj Európskym dvorom audítorov, musia byť schopní vykonávať audity, preskúmania a kontroly v súlade so svojimi príslušnými právomocami, pokiaľ ide o právne subjekty usadené v Jordánskom hášimovskom kráľovstve.

2. Audity, preskúmania a kontroly sa môžu vykonávať po skončení platnosti rozhodnutia (EÚ) 2017/1324 zmeneného rozhodnutím (EÚ) 2024/1167 alebo dohody alebo po ukončení platnosti dohody, pokiaľ je to potrebné na vykonávanie programu PRIMA.

Článok 2

Vyšetrovania Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) a Európskej prokuratúry

1. Jordánske orgány sú podľa článku 2 dohody povinné poskytnúť úradu OLAF potrebnú pomoc pri vyšetrovaní. V tejto súvislosti Komisia (prostredníctvom úradu OLAF) musí byť schopná vykonávať vyšetrovanie vrátane kontrol a inšpekcií na mieste v súlade s ustanoveniami a postupmi stanovenými v nariadení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ([12]) a nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 ([13]) s cieľom zistiť, či v súvislosti s dohodou o grante, rozhodnutím o grante alebo zmluvou priamo či nepriamo financovanou v súlade s rozhodnutím (EÚ) 2017/1324 zmeneným rozhodnutím (EÚ) 2024/1167 nedošlo k podvodu, korupcii alebo akémukoľvek inému protiprávnemu konaniu poškodzujúcemu finančné záujmy Únie.

([12]) Nariadenie Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi (Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2).

([13]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 (Ú. v. EÚ L 248, 18.9.2013, s. 1).

Ak sa vykonávanie opatrenia úplne alebo čiastočne zabezpečuje externe alebo subdeleguje alebo ak si vyžaduje zadanie verejnej zákazky alebo udelenie finančnej podpory tretej strane, OLAF musí byť schopný vykonávať svoje vyšetrovania v súlade so svojimi príslušnými právomocami, pokiaľ ide o dotknuté právne subjekty usadené v Jordánskom hášimovskom kráľovstve.

2. OLAF pripravuje a vykonáva takéto kontroly a inšpekcie na mieste v úzkej spolupráci s príslušným jordánskym orgánom určeným Jordánskym hášimovským kráľovstvom.

Na účely tohto bodu je určeným jordánskym orgánom Vyššia rada pre vedu a techniku. OLAF včas informuje určený orgán o predmete, účele a právnom základe kontrol a inšpekcií na mieste, aby mohol poskytnúť potrebnú pomoc. Na tento účel sa môžu zamestnanci príslušných jordánskych orgánov zúčastňovať na kontrole a inšpekciách na mieste.

3. Ak si to určený jordánsky orgán želá, môže vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste spoločne s úradom OLAF.

4. Ak sa dotknutí účastníci nepriamych opatrení alebo právne subjekty usadené v Jordánskom hášimovskom kráľovstve bránia kontrole alebo inšpekcii na mieste, jordánske orgány konajúce v súlade s vnútroštátnymi pravidlami poskytnú zamestnancom úradu OLAF potrebnú pomoc, aby mohli účinne a bez zbytočného odkladu vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste.

5. OLAF sa zaväzuje informovať jordánske orgány o výsledkoch takýchto kontrol a inšpekcií.

6. Jordánske orgány spolupracujú s Európskou prokuratúrou ([14]) a umožňujú jej v plnej miere vykonávať jej povinnosti v oblasti vyšetrovania, stíhania a podávania žalôb na páchateľov a účastníkov trestných činov poškodzujúcich finančné záujmy Únie v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi.

Článok 3

Informácie a konzultácie

1. Strany si pravidelne vymieňajú informácie na účely vzájomnej pomoci podľa tejto dohody, pokiaľ to nezakazujú platné pravidlá, a na žiadosť jednej zo strán vedú konzultácie.

2. Príslušné jordánske orgány v primeranej lehote informujú Komisiu a/alebo OLAF o informáciách, o ktorých sa dozvedeli a ktoré sa týkajú podozrení alebo zistených nezrovnalostí pri uzatváraní a/alebo plnení dohôd o grante alebo zmlúv uzavretých na vykonávanie nepriamych opatrení.

([14]) Nariadenie Rady (EÚ) 2017/1939 z 12. októbra 2017, ktorým sa vykonáva posilnená spolupráca na účely zriadenia Európskej prokuratúry (Ú. v. EÚ L 283, 31.10.2017, s. 1).

Článok 4

Dôvernosť

Strany chránia informácie oznámené alebo získané v akejkoľvek forme na základe tejto dohody rovnakým spôsobom, ako sú podobné informácie chránené ich platnými pravidlami. Tieto informácie sa nesmú oznamovať iným osobám ako osobám v rámci nadácie PRIMA, inštitúcií Únie, zúčastnených štátov alebo v Jordánskom hášimovskom kráľovstve, ktorých funkcie si vyžadujú, aby boli o nich informované, a takéto informácie sa nesmú používať na iné účely ako na zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov strán.‘

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili súhlas Vašej vlády s týmto znením. Ak s týmto listom súhlasíte, bude tento list spolu s Vašou potvrdzujúcou odpoveďou predstavovať dohodu vo forme výmeny listov, ktorou sa mení dohoda o partnerstve PRIMA. Táto dohoda vo forme výmeny listov nadobúda platnosť, keď si Únia a Jordánske hášimovské kráľovstvo navzájom oznámia ukončenie svojich príslušných vnútorných schvaľovacích postupov na uzavretie tejto dohody.“

Mám tú česť potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu a že list Únie a tento list Jordánskeho hášimovského kráľovstva predstavujú dohodu vo forme výmeny listov, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda o partnerstve PRIMA v súlade s Vaším návrhom.

Prijmite, prosím, vážená pani/vážený pán, prejav mojej najhlbšej úcty.

حرر في بروكسل بتاريخ السابع من تموز لعام ألفين وخمسه وعشرين
Съставено в Брюксел на седми юли две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el siete de julio de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne sedmého července dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den syvende juli to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am siebten Juli zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juulikuu seitsmendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εφτά Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the seventh day of July in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le sept juillet deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu sedmog srpnja godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì sette luglio duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada septītajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų liepos septintą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év július havának hetedik napján.
Magħmul fi Brussell, fis-seba jum ta' Lulju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, zeven juli tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia siódmego lipca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em sete de julho de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la șapte iulie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli siedmeho júla dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, sedmega julija dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä seitsemäntenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

عن المملكة الأردنية الهاشمية

За Хашемитско кралство Йордания
Por el Reino Hachemí de Jordania
Za Jordánské hášimovské království
For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
Für das Haschemitische Königreich Jordanien
Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
For the Hashemite Kingdom of Jordan
Pour le Royaume hachémite de Jordanie
Thar ceann Ríocht Haisimíteach na hIordáine
Za Hašemitsku Kraljevinu Jordan
Per il Regno hascemita di Giordania
Jordānijas Hāšimītu Karalistes vārdā –
Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu
a Jordán Hásimita Királyság részéről
Għar-Renju Ħaxemita tal-Ġordan
Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
Pelo Reino Haxemita da Jordânia
Pentru Regatul Haşemit al Iordaniei
Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
På Hashimitiska konungarikets vägnar

Ref. Mash.